

**LAPORAN PENYELIDIKAN GERAN KEMENTERIAN
PENERANGAN, KOMUNIKASI DAN KEBUDAYAAN MALAYSIA
(GL-0054)**

**KOLEKSI TEKA-TEKI, PERIBAHASA DAN
CERITA JENAKA LISAN ORANG
KADAZANDUSUN, MURUT, BAJAU DAN MELAYU
BRUNEI**

**PERPUSTAKAAN
UNIVERSITI MALAYSIA SABAH**

**LOW KOK ON
SAIDATUL NORNIS HAJI MAHALI
ROSLIAH KITING
SIM CHEE CHEANG
AWANG ASRI AWANG IBRAHIM
ESTERLINA MOO CHIN LEN LAZARUS**

**SEKOLAH PENGAJIAN SENI,
UNIVERSITI MALAYSIA SABAH
2013**



UMS
UNIVERSITI MALAYSIA SABAH

SINOPSIS

Kerja lapangan mengumpul (*collecting*), mentranskripsi (*transcribing*) dan mengarkib (*archiving*) bahan sastra rakyat bagi memahami sifat semula jadi manusia dan budayanya merupakan aktiviti utama dalam kajian bahan sastra rakyat. Penyelidikan yang berasaskan metodologi kerja lapangan (*fieldwork methodology*) ini akan menemu bual dan mengumpul seberapa banyak teka-teki, peribahasa dan cerita jenaka yang dituturkan oleh informan keturunan Kadazandusun, Murut, Bajau dan Melayu Brunei. Hasil kerja lapangan kemudiannya akan ditranskripsi dan didokumentasi dalam bahasa asal informan, diikuti dengan terjemahan bahasa Melayu. Selain itu, pengkategorian atas bahan sastra rakyat kumpulan peribumi terpilih Sabah, diikuti dengan analisis konteksnya turut akan dilakukan. Koleksi dan pengelasan bahan sastra rakyat seperti ini adalah bahan sumber pertama, yang boleh digunakan oleh mana-mana pengkaji untuk tujuan penyelidikan (peringkat sarjana dan doktor falsafah), penulisan kertas persidangan dan penerbitan dalam bentuk jurnal dan buku.

SYNOPSIS

To really know and understand the natural environment and culture of a people, the folklorist's ultimate task is to collect, transcribe and archive as many folklore materials as they can. A comprehensive fieldwork has been conducted where informants were interviewed to collect as many folk riddles, proverbs and humorous tales from the Kadazandusun, Bruneian Malay, Bajau and Murut ethnic groups. The raw information was transcribed from the original language or ethnic dialect to the Malay language. Consequently, the folklore materials collected were categorized according to themes or forms and contextually analyzed. These collection and classifications serve as important references for future researches (postgraduate or interested parties), resources for writing journal as well as book publications.